

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E LA MANUTENZIONE (IT)
INSTRUCTIONS DE MISE EN SERVICE ET D'ENTRETIEN (FR)
INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND MAINTENANCE (GB)
INSTALLATIONSANWEISUNG UND WARTUNG (DE)
INSTRUCTIES VOOR INGEBRUIKNAME EN ONDERHOUD (NL)
INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION Y EL MANTENIMIENTO (ES)
INSTALLATIONS - OCH UNDERHÅLLSANVISNING (SE)
KULLANIM VE BAKIM TALİMATLARI (TR)
ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ (RU)
MONTAVIMO IR PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJA (LT)
INSTRUCTIUNI PENTRU INSTALARE SI INTRETINERE (RO)
INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO E A MANUTENÇÃO (PT)
ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ (GR)
安装和维护说明
إرشادات للتركيب والعناية.
NÁVOD NA POUŽITÍ A ÚDRŽBU (CZ)
ASENNUS- JA HUOLTO-OHJEET (FI)
INSTRUKCJA MONTAŻU I KONSERWACJI (PL)
UPUTSTVO ZA RUKOVANJE (RS)
INSTALLÁCIÓS ÉS KARBANTARTÁSI UTASÍTÁS (HU)
ИНСТРУКЦИЯ ЗА ТЕХНИЧЕСКА ЕКСПЛОАТАЦИЯ (BG)
POKYNÝ K INŠTALÁCII A ÚDRŽBE (SK)
دفترچه راهنمای نصب و نگهداری پمپ ایزی باکس مینی
НСТРУКЦІЇ З МОНТАЖУ ТА ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ (UA)

JET 151 – 251 – 200 – 300

DP – AQUADP

EURO – EUROINOX – EUROCOM – EUROCOM SP

GARDEN-INOX

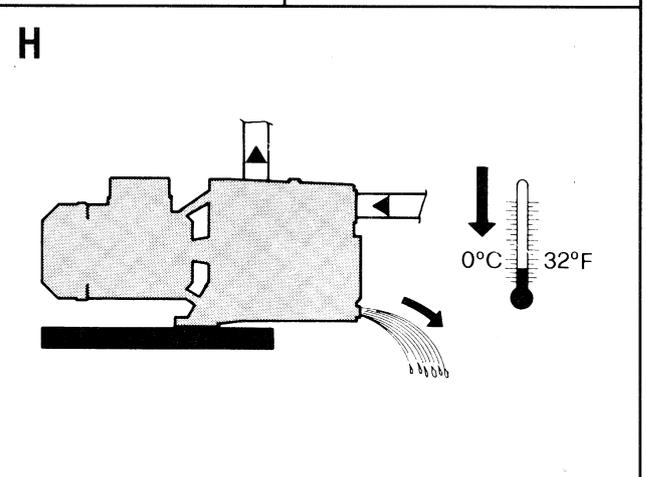
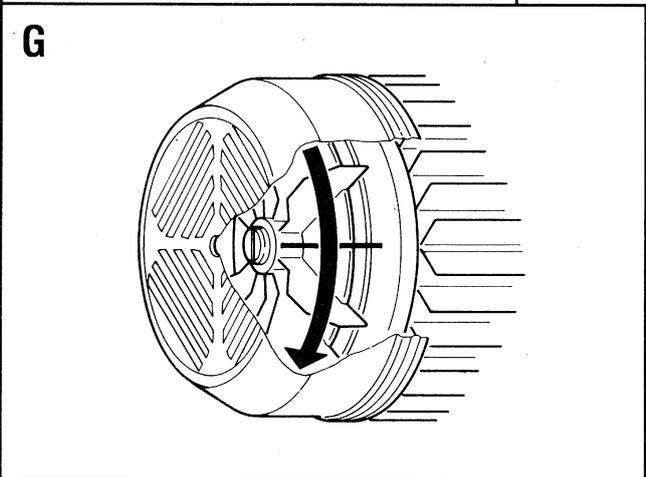
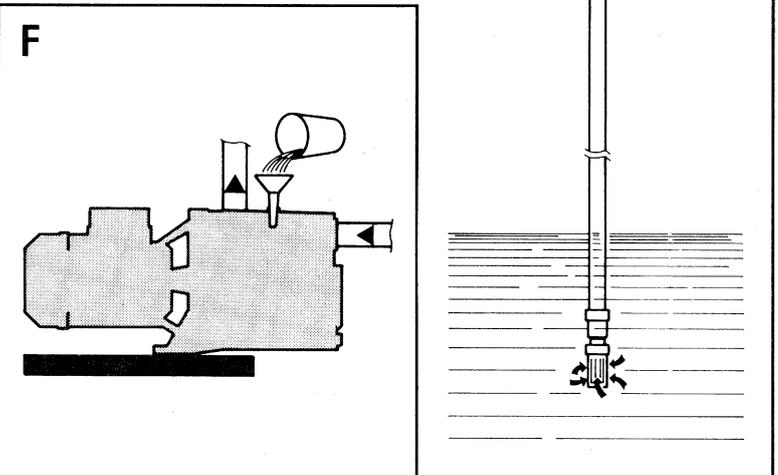
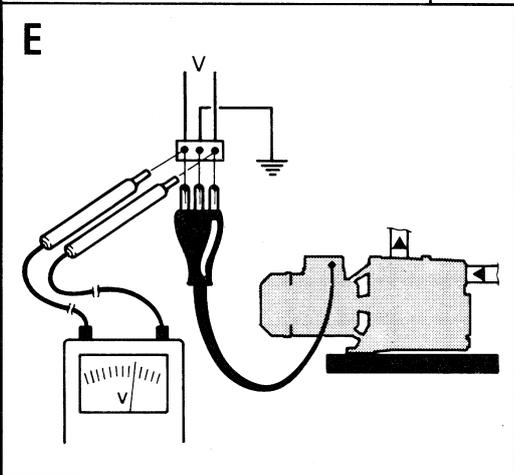
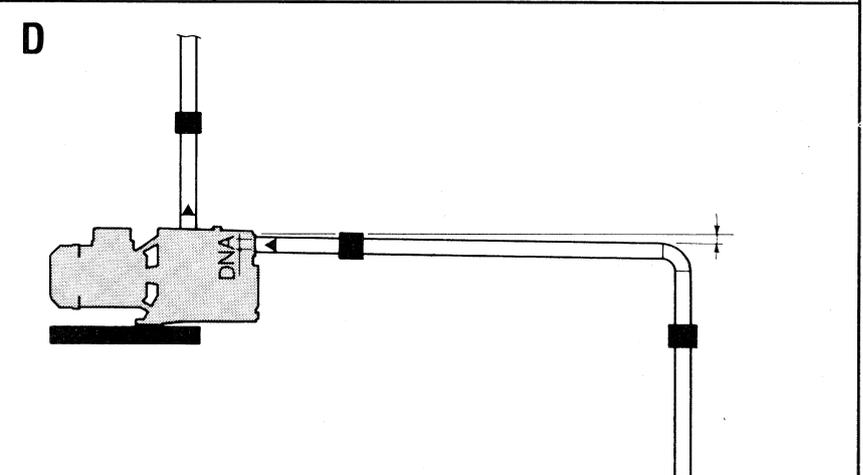
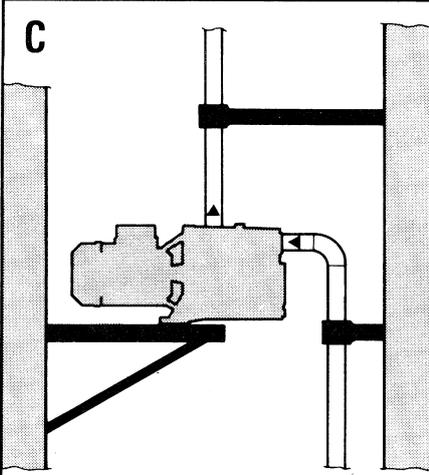
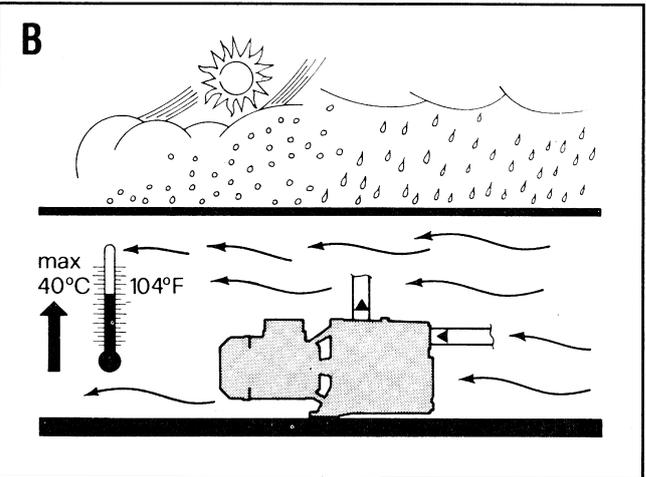
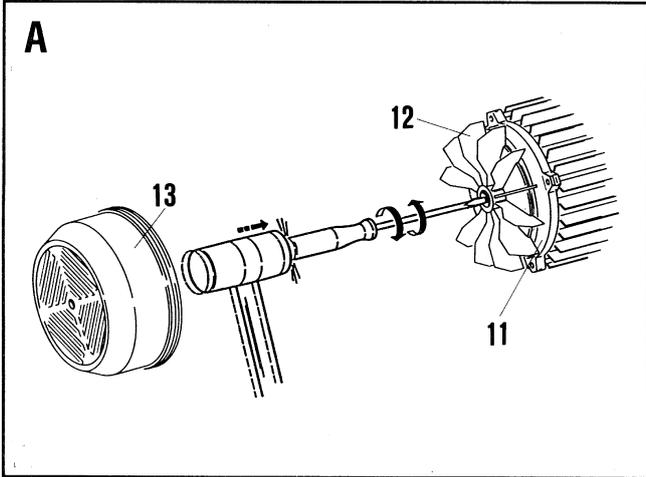
K

KI

KP 60/6 – 60/12

KPA 40/20





JET 151 - JET 251
JET 200 - JET 300

DP 81 - DP 100
DP 82 - DP 102
DP 151 - DP 251

AQUADP 82/20 - AQUADP 102/20
AQUADP 151/40 - AQUADP 251/40

EURO 15/30 - EURO 20/50 - EURO 25/30 - EURO 30/30 - EURO 40/30
EURO 25/306 - EURO 30/306 - EURO 40/306

EUROINOX 15/30 - EUROINOX 20/50 - EUROINOX 25/30 - EUROINOX 30/30 EUROINOX 40/30
EUROINOX 25/306 - EUROINOX 30/306 EUROINOX 40/306

EUROCOM 25/30 - EUROCOM 30/30
EUROCOM 25/306 - EUROCOM 30/306

EURO 30/50 - EURO 40/50 - EURO 50/50
EURO 30/506 - EURO 40/506 - EURO 50/506
EUROINOX 30/50 - EUROINOX 40/50 - EUROINOX 50/50
EUROINOX 30/506 – EUROINOX 40/506 – EUROINOX 50/506
EUROCOM 30/50 - EUROCOM 40/50
EUROCOM 30/506 - EUROCOM 40/506

EURO 25/80 - EURO 30/80 - EURO 40/80
EURO 25/806 - EURO 30/806 - EURO 40/806
EUROINOX 25/80 - EUROINOX 30/80 - EUROINOX 40/80
EUROINOX 25/806 - EUROINOX 30/806 - EUROINOX 40/806
EUROCOM 25/80 - EUROCOM 30/80
EUROCOM 25/806 - EUROCOM 30/806

EUROCOM SP 30/50 - EUROCOM SP 40/50
EUROCOM SP 30/506 - EUROCOM SP 40/506

GARDEN-INOX 30/30 - GARDEN-INOX 40/50

K 20/41 - K 30/70 - K 30/100 - K 36/100
K 12/200 - K 14/400
K 35/40 - K 45/50 - K 55/50
KE 35/40 - KE 45/50 - KE - 55/50
K 35/100 - K 40/100

KI 30/90 - KI 30/120 - KI 40/120

KP 60/6 - KP 60/12 - KPA 40/20

	СОДЕРЖАНИЕ	стр.
1.	РАБОЧИЕ ЖИДКОСТИ	25
2.	ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ И ОГРАНИЧЕНИЯ В ЭКСПЛУАТАЦИИ	25
3.	ОБРАЩЕНИЕ	25
3.1.	Складирование	25
3.2.	Перевозка	25
3.3.	Вес	25
3.4.	Проверка вращения вала насоса	26
4.	МОНТАЖ	26
5.	ЭЛЕКТРОПРОВОДКА	26
6.	ЗАПУСК	26
7.	ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ	26
8.	ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ЧИСТКА	26
9.	ИЗМЕНЕНИЯ И ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ	26
9.1	Снятие и замена кабеля электропитания	26
10.	ОБНАРУЖЕНИЕ И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	27

1. РАБОЧИЕ ЖИДКОСТИ



Насос спроектирован и сконструирован для перекачивания воды, не содержащей взрывоопасных веществ, твердых частиц или волокон с плотностью, равной 1000 кг/м³ и с кинематической вязкостью, равной 1 мм²/сек, и химически неагрессивных жидкостей.

2. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ И ОГРАНИЧЕНИЯ В ЭКСПЛУАТАЦИИ

- **Напряжение электропитания:** 220 В – 240В 50 Гц / 110 В 50 Гц
115 В 60 Гц / 230 В 60 Гц / 230 В 3 – 400 В 3 50/60 Гц
115-127 В 60 Гц / 220-230В 60 Гц / 220-277/380-480В 60 Гц см. эл. данные на заводской табличке
- **Поглощаемая мощность:** см. эл. данные на заводской табличке
- **Расход:** от 0,06 до 37 м³/час
- **Напор – Hmax (m):** стр. 74
- **Рабочая жидкость:** чистая, без твердых или абразивных частиц, неагрессивная.
- **Класс эл. безопасности двигателя:** IP44 (Для IP55 см. табличку на упаковке).
- **Класс эл. безопасности зажимной коробки:** IP55
- **Класс предохранения:** F
- **Кабельный сальник:** PG 11 и/или PG 13,5 в зависимости от модели
- **Температура складирования:** -10°C +40°C — **Относительная влажность воздуха:** MAX 95%
- **Температурный диапазон жидкости:** стр. 75 — **Макс. Рабочее давление:** стр. 75
- **Шумовой уровень:** — шумовой уровень насосов для наружного использования соответствует Директиве 2000/14/CE.
— шумовой уровень других насосов соответствует Директиве EC 89/392/CEE и последующим изменениям.
- **Конструкция двигателей:** соответствует нормативам CEI 2-3 - CEI 61-69 (EN 60335-2-41).
- **Номинальное сечение проводов кабелей электропитания должно быть не менее сечения, указанного в таблице ниже:**

Номинальный ток агрегата А	Номинальное сечение мм ²	
≤ 0,2	Плоские двойные мишурные шнуры ^a	a Эти провода могут быть использованы, только если их длина не превышает 2 м от точки, в которой провод или его оплетка входит в агрегат или выходит из штепсельной вилки b Провода с сечением, указанным в скобках, могут быть использованы для переносных агрегатов , если их длина не превышает 2 м.
> 0,2 и ≤ 3	0,5 ^a	
> 3 и ≤ 6	0,75	
> 6 и ≤ 10	1,0 (0,75) ^b	
> 10 и ≤ 16	1,5 (1,0) ^b	
> 16 и ≤ 25	2,5	
> 25 и ≤ 32	4	
> 32 и ≤ 40	6	
> 40 и ≤ 63	10	

3. ОБРАЩЕНИЕ

3.1 Складирование

Все насосы должны храниться в крытом, сухом помещении, по возможности с неизменной влажностью воздуха, без вибраций и пыли. Насосы поставляются в оригинальной упаковке, в которой они должны оставаться вплоть до момента их монтажа. В противном случае необходимо тщательно закрыть отверстия всасывания и подачи

3.2 Перевозка

Избегать лишних ударов и столкновений изделий.

Для подъема и перемещения узлов использовать автопогрузчики с прилагающимся стандартным поддоном (если он предусмотрен).

3.3 Вес

На табличке, наклеенной на упаковке, указан общий вес электронасоса.

3.4 Проверка вращения вала насоса

Перед монтажом насоса необходимо проверить, чтобы подвижные части вращались свободно. С этой целью снять картер крыльчатки с гнезда задней крышки двигателя и повернуть отвертку в шлице на вале двигателя со стороны вентиляции. **Если вал заблокирован**, повернуть отвертку, слегка постукивая по ней молотком. **Рис. А**

4. МОНТАЖ



После испытаний в насосах может остаться немного воды. Рекомендуем произвести короткую промывку чистой водой перед окончательным монтажом.

- 4.1 Электронасос должен быть установлен в хорошо проветриваемом месте, должен быть защищен от влияния погодных условий, с температурой окружающей среды, не превышающей 40°C. **Рис. В**
- 4.2 Прочно прикрепить насос к опорному основанию для поглощения возможных вибраций, возникающих в процессе функционирования насоса. **Рис. С**
- 4.3 Следует избегать, чтобы металлические трубопроводы сообщали чрезмерную нагрузку на отверстия насоса во избежание деформаций или разрывов. **Рис. С**
- 4.4 Во всех насосах, для которых предусмотрена переносная версия, ручка для подъема и перемещения **должна всегда иметься и должна быть прочно прикреплена.**
- 4.5 В инструкциях по монтажу насосов для садовых фонтанов и прудов, а также для других подобных назначений должно быть указано, что на линии электропитания насоса должен быть установлен дифференциальный разъединитель, рабочий номинальный дифференциальный ток которого не превышает 30 мА.
5. **ЭЛЕКТРОПРОВОДКА: Внимание: всегда соблюдать правила по безопасности!**



Строго следовать указаниям, приведенным на электрических схемах внутри зажимной коробки.

- 5.1 В фиксированных версиях Международные Нормативы предусматривают использование выключателей-разъединителей с плавкой вставкой предохранителей.
- 5.2 Монофазные двигатели оснащены термоамперметрическим встроенным предохранением и могут быть подсоединены к сети напрямую. Трехфазные двигатели должны предохраняться автоматическим выключателем (наприм., магнитно-тепловым), настроенным на данные на шильдике электронасоса.
- 5.3 В на электросети должно быть установлено устройство, обеспечивающее полное отключение в условиях категории перенапряжения III.

6. ЗАПУСК

6.1



Не запускать насос, если он полностью не залит жидкостью.

Перед запуском проверить, чтобы насос был залит жидкостью надлежащим образом, выполнив его полное наполнение чистой водой через специальное отверстие, вынув пробку залива, расположенную на корпусе насоса. Данная операция является чрезвычайно важной для хорошего функционирования насоса (**Рис. F**). **Функционирование всухую ведет к непоправимым повреждениям механического уплотнения.** По завершении операции операции плотно закрутить пробку залива.

- 6.2 Подключить напряжение и проверить для трехфазных двигателей правильность направления вращения, которое, если смотреть на двигатель со стороны крыльчатки, должно осуществляться по часовой стрелке **Рис. G**. В противном случае поменять местами любые два провода фазы, отсоединив насос от сети электропитания.

7. ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- 7.1 Никогда не запускать насос чаще 20 раз в час во избежание чрезмерного перегрева двигателя.
- 7.2 При запуске насоса после длительного периода простоя необходимо заново выполнить вышеописанные операции по запуску.
- 7.3 **Неизменно хорошим правилом является устанавливать насос как можно ближе к перекачиваемой жидкости. (Рис. I – стр. 74)**

8. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ЧИСТКА



Электронасос может быть разобран только специализированным и квалифицированным персоналом, отвечающим требованиям специфических нормативов в данной области. В любом случае все операции по ремонту и техническому обслуживанию должны осуществляться после того, как насос будет отсоединен от сети электропитания.

9. ИЗМЕНЕНИЯ И ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ



Любое заранее неуполномоченное изменение насоса снимает с производителя всякую ответственность.



В случае повреждения кабеля электропитания данного устройства его починка должна осуществляться специализированным персоналом во избежание какого-либо риска.

9.1 Снятие и замена кабеля электропитания

Перед осуществлением этих операций необходимо убедиться, чтобы электронасос не был подсоединен к сети электропитания.

Для моделей без реле давления: Снять крышку зажимной коробки, отвинтив расположенные на ней четыре винта. Отвинтить три зажима L - N -  и вынуть коричневый, синий и желто-зеленый провода, выходящие из кабеля электропитания, отвинтив перед этим кабельный сальник.

Модели с реле давления типа TELEMECANIQUE / SQUARE D – TELEMECANIQUE / ITALTECNICA:

- **Отрезок кабеля с вилкой, идущий от реле давления:** отвинтить отверткой винт крышки реле давления и снять крышку, отсоединяя ее от основания реле давления. Вынуть желто-зеленый провод, отвинтив винт заземления с левой стороны. Вынуть с

той же стороны синий и коричневый провода с соответствующих зажимов, отвинтив соответствующие винты. Ослабить гайку кабельного сальника реле давления с левой стороны и таким образом вынуть отсоединенный кабель.

- **Отрезок кабеля, идущий от реле давления к зажимной коробке:** отвинтить отверткой винт крышки реле давления и снять крышку, отсоединяя ее от основания реле давления. Вынуть желто-зеленый провод, отвинтив винт заземления с правой стороны. Вынуть с той же стороны синий и коричневый провода с соответствующих зажимов, отвинтив соответствующие винты. Ослабить гайку кабельного сальника реле давления с правой стороны и таким образом вынуть отсоединенный кабель. Снять крышку зажимной коробки, отвинтив расположенные на ней четыре винта. Отвинтить три зажима L - N - \oplus и вынуть коричневый, синий и желто-зеленый провода, выходящие из реле давления, отвинтив перед этим кабельный сальник.

Замена кабеля электропитания должна осуществляться, используя кабель того же типа (например, H05 RN-F или H07 RN-F в зависимости от типа монтажа) и имеющий такой же разъем, выполняя операции в обратном порядке.

ВНИМАНИЕ: в зависимости от типа монтажа и в случае электронасосов, не имеющих кабель, установить кабель электропитания типа H05 RN-F для внутреннего использования и типа H07 RN-F для наружного использования, оснащенные вилкой (EN 60335-2-41). Для кабелей электропитания без вилки необходимо предусмотреть устройство отсоединения от сети электропитания (например, термоманитный выключатель) с контактами разъединения не менее 3 мм на каждый полюс.

10. ОБНАРУЖЕНИЕ И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

НЕИСПРАВНОСТИ	ПРОВЕРКИ (возможные причины)	МЕТОДЫ УСТРАНЕНИЯ
1. Двигатель не запускается и не издает звуков.	А. Проверить электрические соединения. В. Проверить, чтобы двигатель был под напряжением. С. Проверить плавкие предохранители.	С. Если они сгорели, заменить их. Примечание: если неисправность сразу же повторяется, это означает короткое замыкание двигателя.
2. Двигатель не запускается, но издает звуки.	А. Проверить, чтобы напряжение в сети соответствовало значению на заводской табличке. В. Проверить, чтобы соединения были выполнены правильно. С. Проверить наличие всех фаз в зажимной коробке. (3 ~) D. Произвести поиск возможных засоров насоса или двигателя. E. Проверить состояние конденсатора.	В. Исправить в случае ошибки. С. При необходимости восстановить отсутствующую фазу. D. Удалить засоры. E. Заменить конденсатор.
3. Затруднительное вращение двигателя.	А. Проверить, чтобы напряжение электропитания было достаточным. В. Проверить возможные трения между подвижными и фиксированными деталями.	В. Устранить причины трения.
4. Насос не производит подачу.	А. Насос был залит неправильно. В. Проверить правильное направление вращения трехфазных двигателей. С. Недостаточный диаметр всасывающей трубы. D. Засорен донный клапан.	А. Залить водой насос и всасывающую трубу, если она не является самозаливающейся, и произвести наполнение. В. Поменять местами два провода электропитания. С. Заменить трубу на другую с большим диаметром. D. Прочистить донный клапан.
5. Насос не заливается.	А. Всасывающая труба или донный клапан засасывают воздух. В. Отрицательный уклон всасывающей трубы способствует образованию воздушных мешков.	А. Устранить это явление и повторить заливку. В. Исправить наклон всасывающей трубы.
6. Насос не обеспечивает необходимый расход.	А. Засорен донный клапан. В. Крыльчатка изнашивается или засорена. С. Недостаточный диаметр всасывающей трубы. D. Проверить правильное направление вращения трехфазных двигателей.	А. Прочистить донный клапан. В. Удалить засоры или заменить изношенные детали. С. Заменить трубу на другую с большим диаметром. D. Поменять местами два провода электропитания.
7. Насос вибрирует и издает сильный шум.	А. Проверить, чтобы насос и трубы были прочно закреплены. В. Кавитация насоса, т.е. потребность в воде превышает возможности насоса. С. Насос функционирует с превышением значений заводской таблички.	А. Более тщательно закрепить ослабленные части. В. Сократить высоту всасывания или проверить потерю нагрузки. С. Может потребоваться ограничить расход на подаче.